



90th Birthday of Mrs. Marija Dranka, August 9, 2014
91 candles on this cake. One is "for good luck".
На Многая і Благая Літа! Happy Many Years!



60th Wedding Anniversary of
Mr. Onufrij & Mrs. Halyna Biloholowskyj

На
Многая
і
Благая
Літа!

Happy
Many
Years!



Мустафа Джамілев:
"... тільки в Україні бандерівці
можуть охороняти синагоги,
євреї створювати сотні
самооборони, росіяни бути
українськими націоналістами,
а кримські татари скандувати
«Крим - це Україна!».
Я пишаюся тим, що я
УКРАЇНЕЦЬ"



Господи,
Спаси Україну!

Lord,
Save Ukraine!

Lord, hear us and have mercy! Господи, вислухай і помилуй!

✠
№
3
3
✠
A
U
G
U
S
T
1
7
✠
2
0
1
4
✠

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№
33

ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

August 17 – 2014 – 17 Серпня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Первісно празник Преображення святко-
вано в місяці лютому. Одначе тому, що
цей радісний празник звичайно ви-
падав у часі Великого Посту,
а це було незгідне з духом
посту й покути, то його
перенесено на день 6
(згл. 19) серпня. Чому
якраз на цей день?
Історик Євсей і св.
Іван Дамаскин є тієї
думки, що Господнє
Преображення відбу-
лося 40 д. перед Хрис-
товою смертю. Тож св.
Церква йдучи за цією дум-
кою, перенесла цей празник з
місяця лютого на 6 серпня тому, бо
40 днів пізніше, це є 14 (27) вересня, ви-
падає празник Воздв. Чесного Хреста —
пам'ять Христових мук і смерті.

Празник Преображення належить до 12
великих празників нашої Церкви.

Він має один день перед і сім днів попраз-
денства. Стихири й канони празника уло-
жили св. І. Дамаскин і К. Маюмський.
Цей празник припадає у тому
часі, коли доспівають плоди
землі. І від найдавніших
часів у Східній Церкві то-
го дня на подяку Бого-
ві буває благословен-
ня первістків земних
плодів. Цей звичай пе-
рейняла християнська
Церква від Старого За-
віту, який приписував
приносити первістки пло-
дів до Господнього Храму.
Звичай благословити в церкві
первоплоди вже приписують Апо-
стольські правила з кінця III ст.

Це мій Син улюблений, Якого Я вподобав.
І цей голос ми чули, як сховався із неба, ко-
ли ми були з Ним на святій горі. (2 Пет. 1,17)



CHURCH BULLETIN

August 17 – 2014 – 17 Серпня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

August 17 10 Sunday aft. Pent. - 10 Н. по З.С.Д

10:00 AM. See Julian

Monday, August 18 Серпня, Понеділок

8:15 AM +Ольга Якубовська (Й. А. Слабий)

Tuesday, August 19 Серпня, Вівторок

10:00 AM For Parishioners

Wednesday, August 20 Серпня, Середа

10:00 AM У пам. +Ірени і в нам. Романа
(Роман Войчак)

Thu., August 21 Серпня, Четвер

9:00 AM В нам Марії та інших членів
родини (тато)

Friday, August 22 Серпня, П'ятниця

10:00 AM For all persecuted Christians in
Iraq, Syria, Egypt, Nigeria, Sudan
and anywhere else in the world.

За усіх переслідуваних Християн

Saturday, August 23 Серпня, Субота

9:00 AM +Андрій Войчак (Е. і В. Марк)

4:30 PM +Myron & Maria Nesteruk (Rose
Serediuk)

August 24 11 Sunday aft. Pent. - 11 Н. по З.С.Д

10:00 AM. See Julian

No noon Liturgy in August

(Except, Sunday, August 31)

Нема відправи у 12 год. підчас Серпня.

**Вічне Світло в честь П.Д.М.
горить за МИР в Україні.
For Peace in Ukraine.**



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

17 Серпня: 10 Неділя по З.С.Д.

10:00 р. +Іван і Катерина Регула, Галина
Щерба, Ірина Войчак (Роман Войчак)

19 Серпня: ПЕРЕОБРАЖЕННЯ Г.Н.І.Х.

10:00 р. За Парохіян



Святування
цього
празника
сягає IV ст.
В цьому часі
св. Єлена,
мати цісаря
Константина
Великого,
збудувала
храм на горі
Таворі у честь

Господнього Переображення. Від VI ст.
цей празник урочисто святкується у
Східній Церкві під назвою:
„Празник Переображення Господа
Бога і Спаса нашого Ісуса Христа”

24 Серпня: 11 Неділя по З.С.Д.

10:00 р. ЗА УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД

Рідна Школа починається у суботу, 6 Ве-
ресня. Служба Божа за учнів, учительок
та батьків буде того дня о 9 год. р. Почи-
наємо на час. Просимо не спізнатися.

Зголошуймо своїх дітей до
«Рідної Школи»

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254
www.redstarautomotive.com

Ad in the bulletin

If you want to advertise
Your business in the bulletin
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors



562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204
(716) 847-6655 - Toll free 877-968-7828

www.rufcu.org

Monday & Tuesday 9:30 am – 4 pm | Wednesday
9:30 am – 2pm | Thursday 9:30 am – 6 pm |
Friday 9:30 am – 7 pm | Saturday 9:00 – 1 pm |

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC |

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ

ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | ММ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА |

*Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.*

Cell Phones - Мобільні Телєфони:

Please turn off or silence your cell phone before entering the church.

Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні телефони підчас Святої Літургії.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви.

Please Remember
Our Church in Your Will!

Пам'ятаймо про Рідну Церкву та про її
майбутність у нашому Завіщанні!

Щоб довідатися більше інформації
про це що діється в громаді,
Просимо відвідати веб-сторінку.
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find
More information and events
In our Ukrainian Community.



The Ukrainian
Congress Committee
of America, Inc.,
Buffalo Branch,
invites everyone
to attend

Ukrainian American Day

Celebrating the 23rd Anniversary
of Ukrainian Independence
on

Sunday, August 24, 2014

at

the Ukrainian Cultural
Center "Dnipro"
562 Genesee St.,
Buffalo, NY
1:00 pm - 8:00 pm

Prayer of Thanksgiving
("Moleben") at 1:45 pm



Authentic Ukrainian food, live vocalists and
musicians, art displays, craft vendors,
huge basket raffle and children's activities.

Featuring performances by
Toronto's **DESNA DANCE COMPANY**

FREE ADMISSION Ample parking available
Please visit our website at
www.UkrainiansOfBuffalo.com

**ПРОСИМО
ВЗЯТИ УЧАСТЬ**

→ Saint Basil The Great ←
Ukrainian Catholic Church
Lancaster, NY

Ukrainian Day Picnic And BBQ
Sunday, August 17.
Please attend!

===

17 Серпня Просимо прийти на
Український день і Пікнік до
Св. Василя в Ланкестері

42nd Annual



August 14-17, 2014

Ukrainian Food

Varenyky (Pierogies), Borshch, Holubtsi
(Cabbage Rolls), Ukrainian Sausage

Ukrainian Arts & Crafts

Embroidery, Ceramics, Amber, Easter
Eggs, Paintings, Icons, Jewelry

Free Parking/Admission/Entertainment

www.RochesterUkrainianFestival.com

→ **The Liturgical Choir of the Buffalo Deanery will rehearse the Moleben in the Saint Nicholas Church Hall at 7:00 pm on Monday, August 18, 2014.**

All available choir members are urged to attend.



76th Annual Convention League of Ukrainian Catholics - October 10, 11, 12, 2014
Holiday Inn – Johnstown, PA
Sponsored by the All Saints Chapter.
Hope to see you this October!
76 Конвенція Ліги Католиків
буде від 11 до 13 Жовтня ц. р.
Просимо взяти участь!

<https://www.facebook.com/LUCofAmerica>

1914 SAVE THE DATE 2014

The Ukrainian American SITCH is celebrating its 100th Anniversary on Sunday, September 28, 2014 at Salvatore's Italian Gardens Restaurant corner of Genesee St. & Transit Rd.

Cash Bar 4PM – 5PM,

Dinner/Program 5PM.

The Program will be bilingual.

Included in the entertainment are:
Women's Choir MRIYA and award-winning bandurist from Toronto:

BORYS OSTAPIENKO.

EVERYONE IS INVITED!

Let's show our support for Ukraine with our presence.

Cost per person: \$40.00. Also please consider and "ad" in our program booklet. Full page \$100.00; ½ page \$50.00; ¼ page \$25.00; patrons \$10.00 per line. **PHOTOS WILL BE**

RETURNED. Tickets are available from: Michael Liskiewicz, Maria Malaniak, Elaine Nowadly, Nadia Marc, Julia Blendonohy. For tickets and ads make checks payable to:
Ukrainian American Sitch

1914 УВАГА! УВАГА! 2014

Даємо до відома, що в неділю, 28-го Вересня, 2014. Товариство Українсько-Американська Січ відмічує 100-ту річницю свого існування! Ювілей відбувається в ресторані Salvatore's Italian Gardens при роздоріжжю вул. Transit і Genesee.

Бара від 4-5 год.

Програма/обід від год. 5:00.

В програмі беруть участь Хор Мрія і молодий банурист з Торонта Борис Остап'єнко. Просимо усіх.

Вступ: \$40.00 дол. Віс особи.

Також продаємо оголошення/реклами до нашої одноднівки.

Повна сторінка: \$100; ½ сторінки: \$50; ¼ сторінки: \$25; і за одну лініє друку \$10. Фота Вам повертаємо.

Квитки можна купити від:

Михайла Ліскевича,

Марії Маланяк,

Елейн Новадлей,

Надії Марк,

Наді Блендоногої.

Чеки вписувати на

Ukrainian American Sitch



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN is closed during the summer
Thank you for your patronage.
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- Ukrainian Day – August 24, 2014.
- Bible Meeting – Summer Vacation.

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Субота - Saturday

Ministry to the sick - Опіка над хворими

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Rev. Raymond Palko, visiting priest

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.
Просимо закликати якщо ви у лічниці або приковані до ліжка!



**St. John the Baptist
Ukrainian Catholic Church**
3275 ELMWOOD AVE.,
KENMORE, NY 14217

Invites everyone to
UKRAINIAN FESTIVAL
Sunday, SEPTEMBER 7, 2014

Featuring:
Colorful and Exciting Ukrainian
Dance Performances, Music for
Everyone. Ethnic Food:
(Home-Made Pyrohy/Pierogi
and Stuffed Cabbage;
Sausage and Sauer-kraut)
Theme Baskets and Raffles
Free Parking and Admission
Vendors
Indoor and Outdoor Seating
Come One, Come All...

* * *

Усі запрошені на ФЕСТИВАЛЬ
Церкви Св. Івана Хрестителя
У неділю 7 Вересня, 2014



Soaring to New Heights!
Join other men at the Eparchial
Men's Conference which will be held
at St. Basil Seminary in Stamford,
October 4, 2014, 8:30am to 4:30pm.
Make Plans Now!

Запрошуємо усіх чоловіків на день
віднови та духовних роздумів, який
відбудеться 4 жовтня 2014! Реєструйте-
ся прямо зараз! Просимо зголошувати-
ся через вашу парафію або за
телефоном: **(203) 324 4578**

Letter from Fr. Ray August 17, 2014 A.D

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

Dear _____ (say your
name right here for your very own personal letter),

Wow, it's Monday evening August 11 and I'm
already beginning your letter. No, I haven't suddenly
become overly ambitious, and neither has the
deadline for printing been moved up. When you
receive this letter, God willing, we'll be on the first
day of our vacation and that is the real reason for my
writing so early in the week. Gotta work on clearing
the desk before heading out for a few days. ☺☺

Isn't it amazing how many "loose ends" we live
with on a daily basis? We certainly find out about that
when we try to tie up those very same "loose ends"
before we get away for a few days. I expect I'll be
doing that every day until Friday so that things will
run as smoothly as possible in our absence, both in
the church, and in the routine of our family. This
week we will be concerned with arranging for the
coverage of the normal activities which will now be
someone else's responsibility for a few days. For
example, the opening and closing of the church, the
service itself, the bank deposit, etc. are some of the
things that need to be taken care of. Also I will be
spending some time baking the prosphora for the
Holy Liturgies so that everyone will have enough till
I get back.

Then in the household, the arrangement of the
"takers out of the garbage" and the "feeders of the
goldfish," are but a few examples of prepping to go
someplace. I know I don't really have to tell you this,
as I'm sure you do the same thing before shutting out
the lights and locking the door as you leave on a trip
longer than one day. So that's what I was up to during
this week prior to you receiving this. I write to you
early, primarily, so that you will be assured of "Your
Letter" in the bulletin and/or in the mail. You will not
have an empty mail box, if I can do anything about it!
Love yuz!!

While I'm thinking of it, I recall telling you I would
write a bit more about our journey to Olean on

August 2 and August 9. Some of my best Liturgies,
for me personally, have been when I have been on a
subbing assignment. First of all it's like being on a
liturgical honeymoon.....no difficult questions to
answer, no important decisions to be made. All I had
to do was show up to celebrate the Liturgy for those
who hunger for the Lord. There were absolutely no
evident factions, divisions or clashes of anyone in
the community.... "I am for Paul, or I am for Appolos."
No, it was one loving, united community sharing
time, treasure and talent and the best part for me was
the fact that everybody loved Raymond! I joke a bit
about that, but isn't that exactly what we want our
communities to be. United in the love of Christ, we
sing at every Liturgy "Let us love one another so that
we may be of one mind in confessing."

The community of Holy Dormition in Olean is very
small...the first week there were 16 people. Then the
second week we had 25. Both Liturgies were
beautiful, uplifting and reverent as everyone
contributed according to their gifts. The readers
read, the collectors collected, the singers sang! And
the singers represented the entire congregation!
They are exactly what a parish is supposed to be. I
hope and pray they will be able to continue as a
parish for many years to come. Keep up the good
fight! Struggle forward to the attaining of the
heavenly crowns! Mnohaja Lita dear people of Holy
Dormition in Olean!!!

As you read this, we will have left on an afternoon
flight August 15, after Liturgy for the Holy Day.
Please pray for us and for safe journey as we will be
remembering you! When you read this, God willing,
we'll be lighting a candle for you in St. Michael's
Cathedral in Sitka, Alaska. We'll be returning very
late next Saturday, August 23, hopefully in time for
Sunday's Liturgy in Niagara Falls. Definitely will be
thinking about you (once in a while ☺☺) and
praying for you always! Be Blessed! Mary keep you!

In His Love,
Fr. Ray

(3 радіо «Милосердний Самар'янин»)

Подія, з євангельського читання, про біснуватого має утвердити нас, незважаючи на всякі «землетруси», – в силі, в мирі та у вірі. Перед тим, як роздумати про того нещасного та про ті крайнощі, в які він кидається, – вогонь і воду, – та про наслідки цього, з подивом у серці розважмо про момент, коли ця подія відбулася. Ісус сховався з гори преображення! Тут є немов два полюси, і нехай усвідомлення цього збудить у нас світло миру, світло віри.

Що каже Отець на горі преображення? «Це – мій улюблений Син» (Мт. 17, 5). І ось кілька хвилин по тому до Ісуса підходить той нещасний чоловік і каже: «Мій син...» (див. Мт. 17, 15).

Ми як учні Ісуса маємо уважно слухати обидва голоси: це і є те правдиве преображення, яке мусимо зараз пережити. Іноді кажемо, трохи перебільшуючи, що тепер переживаємо апокаліптичні моменти. Сенса, вкладений в такі слова, співвідноситься з тими образами, які присутні в Книзі Одкровення – Книзі Апокаліпсису. Насправді ж той аспект Апокаліпсису, про який тоді не думаємо, ми дійсно переживаємо. «Апокаліпсис» – означає «одкровення», відкриття того, що було заховане. – це заголовок самої книги, це Ісус. Апокаліпсис можливий для нас лише в світлі преображення.

«Мій син!» (див. Мт. 17, 15). Уявімо собі страждання Отця, коли Він бачить цю землю, що призначена для нас, і яка стала образом людини: не знати, куди й глянути, настільки вона понівечена. На ній неблаганно виявляється обличчя нашого егоїзму: насилля, понівечення, руїна, смерть, – усе це ховається за нашими маленькими проявами егоїзму, якими ми так угоджуємо собі і які, зібрані всі разом, ведуть туди, де ми зараз перебуваємо. «Мій син!» (див. Мт. 17, 15). Людина, що нищить світ, якою вона не була б, залишається образом Отця. І тому через хрест наш погляд на

себе і на всіх людей може преобразитися. То ж зараз, коли підходимо до Ісуса, у час коли наша Батьківщина під загрозою, нам також треба благати Його: «Господи, змилуйся!» (Мт. 17, 15). Господь насправді відмінний від того, що видно назовні. І тому Апокаліпсис, Одкровення – це не лише викриття обману та сили смерті, а й виявлення сили Воскреслого: «Не бійся! Я тримаю в руці ключі від смерті» (див. Од. 1, 18).

Наближаючись до Ісуса на кожній Св. Літургії, подумаймо про те, що вже тепер мусимо ставати учасниками події преображення. Вірою ми пізнаємо правдиве обличчя Ісуса, і Він кличе нас також на ту іншу гору, на гору страстей, щоби чувати з Ним. Бо коли Христос конав на хресті, це насправду був Апокаліпсис. Як казав Паскаль, в усьому, що переживаємо, терпить Ісус, не десть остронь, не замість нас, а в нас. І саме в цій битві, в тій агонії Він перемагає смерть, за умови, що ми, те «маленьке стадо» (Лк. 12, 32), чуємо з Ним.

Ми чуємо відповідь Ісуса Його учням, в якій майже звучить втома: «Щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом» (Мт. 17, 21), і вона має стати для нас наповненим закликком: не бомбами і не переговорами, а лише молитвою і постом. Піст – і це стосується всіх нас – полягає не суто в тому, щоб «затягнути пояс». Він полягає значно більшою мірою в тому, щоб перестати вживати, накопичувати ту несправжню їжу, якою є наш страх, егоїзм, надмірна вразливість, гнів, замкнення в собі. Саме в цьому намірі треба постити. Перед таким постом сила смерті безсила, її безсилля виявляється в нашому житті. Щодо молитви, то це не має бути лише прохання, що час до часу виринає з нашого серця. Нам потрібно чувати, перебувати перед лицем Отця, як перебував Ісус у Гетсиманському Саду... (по Жан Корбон, *Це називається світанком*)

From “Good Samaritan” Ukrainian Radio Program

On this Tenth Sunday after Pentecost, Jesus speaks to us about having faith in the Lord to remove the obstacles in our lives, the everyday difficulties and hardships we face; the mountains that sometimes seem too great for us to overcome by ourselves. “Amen, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move. Nothing will be impossible for you” (Matthew 17:20). Every one of us has a mountain to move. You know what this mountain is in your life, just as I know what the mountain is in my life. This mountain could be a hardship, a debt, an illness, the loss of a loved one, a work related problem, or even a relationship in trouble? But the beauty of our faith and part of the message in today’s Gospel reading is that with faith even the size of a mustard seed; we can still move any mountain in our life. Today’s Gospel reminds us of the infinite possibility open to us through our faith, even if it seems unsteady at times, provided that it is authentic and clear. As in the case of the centurion at Capernaum, Jesus speaks of faith as being a humble and total trust in the all-powerful goodness of God. If we have but a grain of such faith, we can risk making that faith the basis of our life in all circumstances, confident that God will not necessarily give our difficulties the precise solution we may have in mind, but that He will give them their true, their best, solution – the one He desires us to have. This would be our way of moving the mountains in our lives, those obstacles and hardships that inevitably challenge our faith.

During His time in this world, Jesus took twelve men and made disciples out of them. He instructed them and taught them their mission. In Matthew 10:1, it is recorded that before He turned the disciples loose to go out and minister in His name, He gave them power to cast out unclean spirits and to heal all manner of sickness and disease. What they did not realize is that their power was ignited by their own faith in Christ. If we simply center our own focus on Jesus, then we too can have great faith from even the most meager beginnings. Jesus had been up on Mount Hermon along with Peter, James and John. It was there that Jesus was transfigured before them. While they were on the mountain, there was a problem below. A man

was desperate to heal his epileptic son so he went to Jesus’ disciples, but the disciples could not heal the boy. When Jesus, Peter, James, and John came back among the crowd, they were met by this desperate father. He makes a request from Jesus to heal his son. And it was his faith in Christ that moved the man to say, “Lord, help me overcome my lack of faith.” With that small grain of faith, Jesus healed the man’s son. You see, Faith is our response to God, and Grace is God’s response to us.

Sometimes, as Jesus revealed to His disciples in today’s Gospel, the mountain can only be moved through prayer and fasting. While prayer is our ongoing source of communication with God, fasting is the personal sacrifice we make individually as part of our faith. A few weeks ago, several parishioners from St. Nicholas Church, including myself, my son, and Father Marijan, participated in a cultural exchange of ideas focused on religion and fasting at the Turkish Cultural Center in Buffalo. We were met by a very warm welcome as we shared tables, exchange conversation, expressed religious viewpoints and ideas, and “broke bread” together as we enjoyed traditional Turkish cuisine. Both Muslims and Ukrainian Catholics shared in this lovely dinner following a presentation from both faiths on the necessity of fasting as part of our relationship with God. While the Muslims were then celebrating Ramadan, it was not so long ago that we celebrated on our Great Fast before Easter. For people of two different cultures and walks of life, it was truly fascinating to realize just how much we have in common. Both of our religions utilize fasting as a type of meditation and personal sacrifice to help develop a deeper and more meaningful relationship with God. Certainly, we believe in Christ and read from scripture in the Holy Bible, while Muslims follow the teachings of Mohammad and the Koran, but many of our underlying beliefs in meditation, prayer, and fasting somehow keep us connected when it comes to developing and expressing our faiths. And above all else is faith which Jesus constantly reminds us of: “I tell you the truth, if you have faith and do not doubt, not only can you do what was done to the fig tree, but also you can say to this mountain, 'Go, throw yourself into the sea,' and it will be done” (Matthew 21:21)...